JOHAN GABRIEL SPARWENFELD
AND THE
Lexicon Slavonicum
HIS CONTRIBUTION TO
17th CENTURY SLAVONIC LEXICOGRAPHY

by Ulla Birgegård

UPPSALA 1985
Contents

Acknowledgements ix
Information to readers x

1. INTRODUCTION 1
1.1 Catalogues 1
1.2 Earlier literature 1
1.3 Purpose of the study 2
1.4 Sparwenfeld's biography 3

2.1 Slav 37–40 5
2.2 Slav 42 12
2.3 Slav 11 20
  2.3.1 Slav 19 26
  2.3.2 Slav 21 28
2.4 The correlation between Slav 11 and other preserved copies of the same work 31
  2.4.1 The correlation between Slav 19 and Slav 21 and their relationship to Slav 11 32
2.5 Slav 18 37
  2.5.1 The Stockholm fragment 40
2.6 Slav 41 42
2.7 The correlation between Slav 41 and other preserved copies of the same work 50
2.8 Slav 61 51
2.9 The correlation between Slav 61 and other preserved copies of the same work 53
  2.9.1 Simeon Polockij, the stated compiler of the dictionary 53
2.10 Pamva Berynda's dictionary 54
2.11 Meletij Smotrickij's grammar 56

3. THE COMPILATION OF THE LEXICON SLAVONICUM 59
3.1 Technicalities in the compilation of the dictionary 59
3.2 Zabani as a compiler 64
3.3 Criteria used for omitting entries 65
3.4 The last link in the chain 67
3.5 Zabani's contributions to the vocabulary 68
3.6 Latin and Swedish particulars 69
3.7 Analysis of a few entries 70

4. THE GRADUAL DEVELOPMENT OF THE DICTIONARY: A HISTORY 73
4.1 The years in Russia 73
4.2 The donation to the Pope 77
4.3 The memorandum 84
4.4 The correspondence with Leibniz 85
4.5 Discussions on alphabets and language 85
4.6 Problems of compilation 88
4.7 Matthias Zabani 89
4.8 The Russian prisoners of war. Aleksej Mankijev 91
4.9 Efforts to find a printer 93
4.10 The completion of the *Lexicon Slavonicum*. The deposition and subsequent donation of the dictionaries 98

5. CONCLUSION 104

Supplement

I. THE SLAV II GROUP 105
I: 1 Presentation of the eighteen manuscripts 105
I: 2 Further copies of the same work 113
I: 3 The dating of the manuscripts 114
I: 4 Comparative study of the manuscripts 116

II. THE SLAV 41 GROUP 134
II: 1 Presentation of the seven manuscripts 134
II: 2 Further copies of the same work 138
II: 3 Comparative study of the manuscripts 140

III. THE SLAV 61 GROUP 145
III: 1 Presentation of the two manuscripts 145
III: 2 A further copy of the same work 146
III: 3 Comparative study of the manuscripts 147

Unpublished sources used 149

Bibliography 151

Index of names 159